

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1/ Noyau 0A1  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

This document contains a security requirement

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques  
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1/Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

|   |  |
|---|--|
| <b>Title - Sujet</b><br>TRANSLATION   |  |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>EP947-110001/A  | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>003      |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>EP947-110001   | <b>Date</b><br>2012-04-05                    |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$\$ZF-504-24029  |  |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>504zf.EP947-110001   | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>       |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b><br><b>on - le 2012-04-25</b>  |  |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b><br><b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/> |  |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Cardinal, France   | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>504zf  |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(819) 956-1778 ( )  | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>(819) 956-9235 |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b>   |  |

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

|  |  |
|--|--|
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>  | <b>Delivery Offered - Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor/Firm Name and Address</b><br><b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>   |  |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br><b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>   |  |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b><br><b>(type or print)</b><br><b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b><br><b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |  |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |

---

**Cette modification est émise afin de répondre aux questions de soumissionnaires et d'apporter une précision au sujet de l'expérience du soumissionnaire.**

## **Questions et réponses**

### **Question 1**

Aux deux critères de ACTC 2, est-ce que les volumes doivent être respectés PAR réviseur ou est-ce que c'est l'expérience cumulative des réviseurs proposés qui sera considérée? Dans le cas de ACTC 2.2, est-ce PAR réviseur PAR spécialité? Prière de confirmer.

### **Réponse**

Au sujet du critère ACTC 2 (Expérience et compétences des réviseurs proposés par le soumissionnaire), c'est l'expérience cumulative des trois réviseurs proposés qui sera considérée, et non pas l'expérience de chaque réviseur. Quant aux spécialités, c'est l'expérience cumulative dans chacune d'au moins deux des spécialités énumérées qui sera considérée. Par exemple, on accordera 130 points si le soumissionnaire démontre avoir de l'expérience totalisant entre 250 000 et 350 000 mots pour chacune d'au moins deux des spécialités indiquées, pour un total d'au moins 500 000 mots.

### **Précision au sujet de l'expérience du soumissionnaire**

Le soumissionnaire doit démontrer l'expérience qu'il détient dans les spécialités indiquées dans la demande de soumission; toutefois, cette expérience peut avoir été acquise auprès de clients et d'organisations autres que le Bureau de la traduction. À cette fin, la définition de chaque spécialité figure à l'Annexe A.

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS**